Vayigash (וַיִּגַּשׁ, & he drew near) - wk 11

Torah reading: וַיִּגַּשׁ (בְּרֵאשִׁית, Gen) Gen 44:18-47:27
Haftarah reading: Ezekiel 37:15-28
Apostolic Scripture reading: Act 7:9-16 (spec 7:13-15)

פָּסוּק יח (verse) -- פֶּרֶק מד (chapter) -- פָּרָשַׁת וַיִּגַּשׁ (Parasha or portion of Torah reading)

Hear *Vayigash* read in Hebrew: www.RestoringTorah.org

- *Classroom Hebrew reading of Gen 44:18 by Les'a (go to link and scroll to appropriate reading):*
- *Shmuelof reading (wait until counter shows 3:00):* https://www.mechon-mamre.org/mp3/t0144.mp3

Genesis 44:18

NIV[18]Then Judah went up to him and said: "Pardon your servant, my lord, let me speak a word to my lord. Do not be angry with your servant, though you are equal to Pharaoh himself.

ESV[18]Then Judah went up to him and said, "Oh, my lord, please let your servant speak a word in my lord's ears, and let not your anger burn against your servant, for you are like Pharaoh himself. (English Standard Version)

JPS[18]Then Judah came near unto him, and said: 'Oh my lord, let thy servant, I pray thee, speak a word in my lord's ears, and let not thine anger burn against thy servant; for thou art even as Pharaoh. (Jewish Publication Society, 1917)

YOUR TRANSLATION: And Judah drew near to him and said | "Oh, my lord, | please let your servant speak a word in the ears (do not let your nose burn against your servant) of my lord, | do not let your anger burn against your servant, | (because) For you are like Pharaoh.

Westminster Leningrad Codex: (note: the Hebrew Bible reference is: Gen 44:18 בְּרֵאשִׁית, מד', יח)

יח וַיִּגַּשׁ אֵלָיו יְהוּדָה וַיֹּאמַר בִּי אֲדֹנִי יְדַבֶּר־נָא עַבְדְּךָ דָבָר בְּאָזְנֵי אֲדֹנִי וְאַל־
יִחַר אַפְּךָ בְּעַבְדֶּךָ כִּי כָמוֹךָ כְּפַרְעֹה׃

and came near | To him | Judah | and said | O"=oh | pardon, I pray, excuse me, | lord, my lord | "let speak" | pray, now please | your servant | a word | in the ears (of) | my lord | and not

To, into, toward, | To draw near, approached | pardon, I pray, excuse me, | speak, | in the ears (of) | my lord | and not | negation | conj-adv | prep N f(str) dual | N ms | N ms(str) 2ms = servant | interjection | V piel imp 2ms | particle of entreaty | prep 1cs | conj-wci 3ms | N prop ms | prep 3ms | wci Qal 3ms | do let burn | your anger | against your servant | that | for | you(pro) like | like pharaoh | To be kindled with anger | V-Qal impf 3ms | passive | N ms(str) 2ms | nostril | face, anger | prep N ms | prep N prop | even | prep 2ms | conj-3ms | prep N ms(str) | that, for when

(כִּי = as a fact)
(כִּי = subjectively as a wish)

chamaz | hatef | no dagesh | chamaz hatuf

11/29/2020